

De Reider

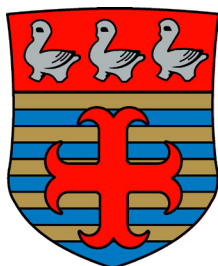
The background of the entire page is a vibrant, close-up photograph of autumn leaves, likely Japanese maple, in shades of orange, red, and yellow. The leaves are in sharp focus in the foreground, with a soft, bokeh effect in the background.

vun der Noumer Gemeng

N° 3 / 2020

Sommaire

- S. 4 Gemeng
- S. 26 Leit a Veräiner
- S. 35 Schoul, Maison
 Relais a Crèche
- S. 43 Agenda



Zeitung vun der
Gemeng Noumer N° 3/2020

Editeur:
De Schäfferot vun der Noumer
Gemeng

Redaktioun:
Gemeng Noumer

Gestaltung:
Carine Schilling

Drock:
Autisme Luxembourg asbl
Papier Circle Offset, besteet zu
100% aus recycléiertem Pabeier

Déi nächst Editioun vum Reider:
Enn Dezember 2020

Foto um Deckel:
Japaneschen Zierahorn (*Acer
japonicum*) an der Hierschtsonn





Corona, Corona, Corona

Ech kann et net méi héieren!

Léif Leit,

Entschleunigung ass jo ganz ok..., fir awer vun 100 erof op bal 0 gebremst ze ginn, ass net flott.

Vill Secteuren hunn ënnert den néidege Mesuren, déi vun der Regierung geholl gi sin, gelidden, besonnesch den Tourismus an den Horescasecteur, déi staark Aboussen hu misse verzechnen.

„Vakanz heiheem“ ass den neie Slogan, an deem trëfft och op eis Gemeng zou! Sou konnt een an de leschte Wochen esou vill Roulotten a Campingcare mat Lëtzebuerger Placken an eiser Gemeng gesinn ewéi nach ni.

Vläicht hunn déi aktuell Ëmstänn jo dozou bäigedroen, fir d'Regioun, eis Gemeng souwéi d'Natur, déi eis ëmgëtt, nach méi bekannt an attraktiv ze maachen.

An dëser Zäit ass och vill Vëlo gefuer ginn. Den Elektrovëlo huet e grouse Boom erlieft an d'Leit sinn iwwer Weeër an eiser Gemeng gefuer, déi bis elo nach net esou bekannt waren. Lo bleift ze hoffen, dass den Transportministère endlech d'Demarchë vum Schäffen- a Gemengerot zur Kenntnis hält an deem am Gesetz festgehalene Vëloswee (PC24) Kruuchten – Miedernach ëmsetzt!

Mat de beschte Gréiss,

Franco Campana

Schäffen

Administration communale de Nommern

Telefonzentrale
Standard téléphonique
 83 73 18 - 200

Einwohnermeldeamt
Bureau de la population
 population@nommern.lu

Standesamt, Schulwesen
État civil, Enseignement
 etat.civil@nommern.lu

Gemeindesekretariat
Secrétariat communal

Laurent Reiland
 Tel.: 83 73 18 - 210
 secretariat@nommern.lu
 Filipe Bastos Ferreira
 Tel.: 83 73 18 - 215
 filipe.bastos@nommern.lu
 Carine Schilling
 Tel.: 83 73 18 - 205
 carine.schilling@nommern.lu

Gemeindekasse
Recette communale

Nathalie Hallé
 Tel.: 83 73 18 - 220
 recette@nommern.lu

Technischer Dienst
Service technique

Mike Scholtes
 Tel.: 83 73 18 - 250
 technique@nommern.lu
 Etienne Bayenet
 Tel.: 83 73 18 - 230
 etienne.bayenet@nommern.lu
 Guy Seil
 Tel.: 83 73 18 - 801
 atelier@nommern.lu

Gemeindeförster
Préposé forestier

Gilles Schneider
 Tel.: 621 202 159
 gilles.schneider@anf.etat.lu
Termine nur auf Anfrage
Uniquement sur rendez-vous

momentan nur mit Termin
actuellement uniquement sur RV
Öffnungszeiten

Heures d'ouverture

Lundi	8:00 - 11:30	14:00 - 18:00
Mardi	8:00 - 11:30	
Mercredi	8:00 - 11:30	
Jeudi	8:00 - 11:30	
Vendredi	8:00 - 11:30	

Während der anderen Bürostunden sind wir telefonisch erreichbar.

Pendant les autres heures de bureau, nous sommes disponibles par téléphone.

Bei einem Todesfall an Wochenenden und Feiertagen können Sie folgende Nummer anrufen :

En cas d'un décès pendant les weekends et jours fériés vous pouvez appeler le numéro suivant :
 83 73 18 - 800

Lundi	8:00 - 11:30	14:00 - 18:00
Mercredi	8:00 - 11:30	
Vendredi	8:00 - 11:30	

Lundi	8:00 - 11:30	14:00 - 18:00
-------	--------------	---------------

Während der anderen Bürostunden ist der technische Dienst telefonisch erreichbar.

Pendant les autres heures de bureau, le service technique peut être contacté par téléphone.

Schöffenkollegium

Collège des bourgmestre et échevins

Wir bitten Sie, Termine telefonisch beim Gemeindesekretär anzufragen.

Nous vous prions de bien vouloir demander un rendez-vous auprès du secrétaire communal.

Gemengerot

Jeder Beschluss des Gemeinderates wurde einstimmig getroffen, es sei denn, dies wurde nachfolgend anders angegeben.

Au cas où le vote n'est pas plus amplement précisé, la décision du conseil a été prise à l'unanimité.

Sitzung vom Séance du 26 Februar 2020 février 2020

Anwesend // Présents

John Mühlen, bourgmestre

Franco Campana, Bernard Jacobs, échevins

Guy Biren, Henri Lommel, Felix Miny, Alain Ries, Laurent Weirig, conseillers

Laurent Reiland, secrétaire communal

Abwesend und entschuldigt // Absent et excusé

Marc Reiter, conseiller

Vorentscheidung:

Zusätzlicher Punkt auf der Tagesordnung

Der Gemeinderat erklärt die Dringlichkeit und nimmt Punkt 11 „Vorläufige Verkehrsregelung - Rue de l'École in Schrandweiler“ in die Tagesordnung der laufenden Sitzung auf.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Provisorische Ernennung B1

In geheimer Abstimmung wird Frau Carine Schilling provisorisch ab dem 1. April 2020 auf den Posten des Redakteurs ernannt.

In öffentlicher Sitzung:

Parzellierung eines Grundstückes – Rue des Chapelles

Der Gemeinderat genehmigt die Aufteilung in 3 unterschiedliche Parzellen eines Grundstückes gelegen in Cruchten, rue des Chapelles, Katasternummer 423/2544.

Festlegung der Gehälter - Unterstützung des Koordinators des Régie-Dienstes

Der Rat ermächtigt das Schöffenkollegium, den früheren Inhaber (im Ruhestand) der Koordinatorenstelle des Service Régie auf befristeter und Teilzeitbasis einzustellen, um den neuen Inhaber des genannten Postens vorübergehend zu unterstützen. Die Vergütung für diese Unterstützung wird vom Rat festgelegt.

Décision préliminaire :

Ajout d'un point supplémentaire

Le conseil communal déclare l'urgence et admet à l'ordre du jour de la séance tenante le point 11 « Règlement de circulation à caractère temporaire – Rue de l'École à Schrandweiler »

À huis clos :

Nomination provisoire d'une fonctionnaire B1

Par scrutin secret Madame Carine Schilling de Nommern est nommée provisoirement au poste de rédacteur avec effet au 1^{er} avril 2020.

En séance publique :

Lotissement de terrains rue des Chapelles à Cruchten

Le conseil communal approuve un projet de lotissement relatif à la répartition en 3 lots distincts d'un terrain sis à Cruchten, rue des Chapelles, inscrit au cadastre sous le numéro 423/2544.

Fixation salaire – accompagnement coordonnateur du service Régie

Le conseil autorise le collège des bourgmestre et échevins à engager, à durée déterminée et à temps partiel, l'ancien titulaire (départ en retraite) du poste de coordonnateur du service Régie pour assurer un accompagnement temporaire du nouveau titulaire dudit poste de coordonnateur. L'indemnité pour ledit accompagnement est fixée par le conseil.

Vergabe eines außerordentlichen Zuschusses an den DT Nommern

Der Gemeinderat beschließt, dem Tischtennisverein Nommern einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.300 € für die Organisation eines Jugendturniers im Oktober 2019 zu gewähren.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Jugend- und Sportkommission

In geheimer Abstimmung wählt der Gemeinderat mit sofortiger Wirkung und bis zur gesamten Erneuerung der Kommission drei neue Mitglieder der Jugend- und Sportkommission: Tom Eiffes, Pit Hoffmann und Paul Kohn, wohnhaft in Schrondweiler.

In öffentlicher Sitzung:

Kostenvoranschlag Instandsetzung „Kambaach“ in Oberglabach

Der Gemeinderat stimmt den Kostenvoranschlag des technischen Dienstes der Gemeindeverwaltung für die Instandsetzungsarbeiten des Feldweges „Kambaach“ in Oberglabach, in Höhe von 103.000 € TTC.

Octroi d'un subside extraordinaire au DT Nommern

Le conseil communal décide d'allouer un subside extraordinaire de 1.300 € à l'association « Dëschtennis Noumer » pour l'organisation d'un tournoi pour jeunes en octobre 2019.

À huis clos :

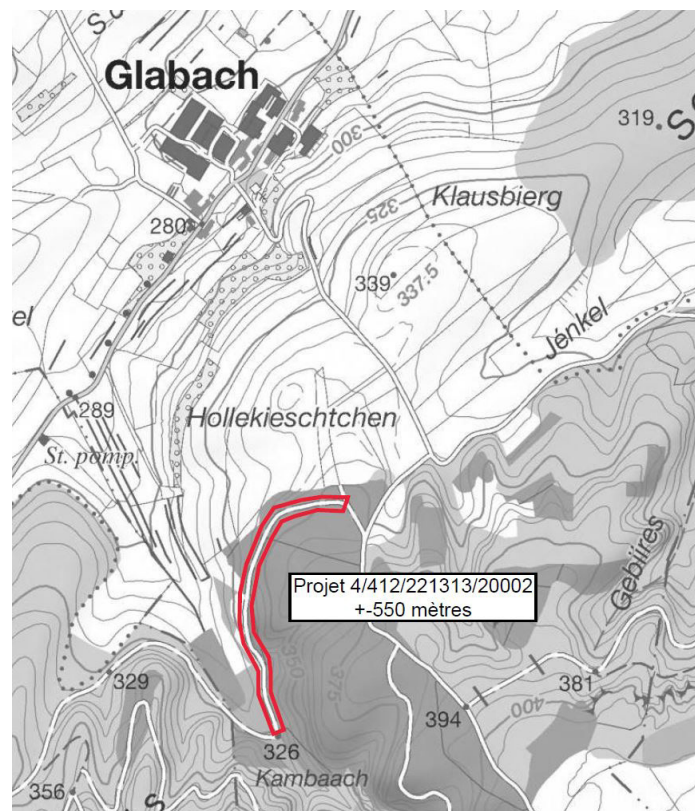
Commission « Sports et jeunesse »

Par scrutin secret le conseil communal nomme trois nouveaux membres pour la commission consultative communale « Sports et Jeunesse » : Tom Eiffes, Pit Hoffmann et Paul Kohn, tous de Schrondweiler.

En séance publique :

Devis chemin « Kambaach » à Oberglabach

Le conseil communal approuve un devis établi par le service technique communal, relatif à la réfection du chemin forestier au lieu-dit « Kambaach » à Oberglabach, au montant de 103.000 € TTC.



Droits d'auteur:
Administration du
Cadastre et de la
Topographie

Grabkonzession

Der Gemeinderat beschließt, eine Konzession für ein Grab auf dem Friedhof von Schrondweiler zu ratifizieren.

Concession funéraire

Le conseil communal décide de ratifier une concession pour une tombe au cimetière de Schrondweiler.

Gemeindereglement und Gebührenverordnung bezüglich der Bewirtschaftung von Abfällen

Im Rahmen der Neuorganisation der öffentlichen Abfallsammlung mit Wirkung vom 1. Juli 2020 hat der Gemeinderat beschlossen, eine neue kommunale Verordnung sowie eine neue kommunale Gebührenverordnung für die Bewirtschaftung von Haus-, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen zu verabschieden, die vom Ausschuss des Syndicat intercommunal SIDEC in seiner Sitzung am 9. Juli 2018 verabschiedet und vorgeschlagen wurden.

Die betreffende Verordnung kann auf unserer Internetseite unter „publications“ eingesehen werden.

Änderung des Kollektivvertrages (Gemeindearbeiter)

Der Gemeinderat beschließt verschiedene Änderungen zu seinem Beschluß vom 16. Mai 2018, betreffend des Arbeitsabkommen für Gemeindearbeiter.

Verkehrsregelung - Rue de l'École in Schrondweiler

Der Gemeinderat legt vorübergehende Verkehrsregeln in der „rue de l'École“ in Schrondweiler fest, dies für die Dauer der Infrastrukturarbeiten an einer Siedlung.

Règlement communal et règlement-taxé communal concernant la gestion des déchets

Dans le cadre de la réorganisation de la collecte publique des déchets avec effet au 1^{er} juillet 2020 le conseil communal décide d'approuver un nouveau règlement communal ainsi qu'un nouveau règlement-taxé communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés tel que celui-ci fut arrêté et proposé par le comité du Syndicat intercommunal SIDEC en son assemblée du 9 juillet 2018. Le règlement peut être consulté sur notre site internet sous « publications ».

Modification contrat collectif (ouvriers communaux)

Le conseil décide d'apporter certaines modifications à sa décision du 16 mai 2018, intitulée « Convention collective des salariés de l'État - Transposition pour la Commune de Nommern ».

Règlement de circulation - rue de l'École à Schrondweiler

Pour la durée des travaux d'infrastructures au niveau d'un lotissement de terrains, le conseil communal arrête un règlement temporaire de circulation pour la rue de l'École à Schrondweiler.

Sitzung vom Séance du 22 April 2020 avril 2020

Anwesend // Présents

John Mühlen, bourgmestre

Franco Campana, Bernard Jacobs, échevins

Guy Biren, Henri Lommel, Felix Miny, Marc Reiter, Laurent Weirig, conseillers

Laurent Reiland, secrétaire communal

Abwesend und entschuldigt // Absent et excusé

Alain Ries, conseiller

Sitzung per Videokonferenz

Sitzungssaal

Der Gemeinderat legt den Festsaal im ersten Stock des Gemeindegebäudes, gelegen in Nommern, 31, rue Principale, als Sitzungssaal während der gegenwärtigen Krisensituation fest.

Séance par visioconférence

Lieu de réunion du conseil communal

Le conseil communal fixe la salle des fêtes sise à Nommern, 31, rue Principale, au 1^{er} étage, comme lieu pour ses réunions pendant la durée de l'état de crise actuel.

Stellungnahme Naturschutzgebiet „Noumerlayen“

Der Gemeinderat gibt eine Stellungnahme zum Vorentwurf der großherzoglichen Verordnung ab, mit der das Waldgebiet „Noumerlayen“ auf dem Gebiet der Gemeinden Nommern und Larochette als Naturschutzgebiet erklärt wird:

- Die Öffentlichkeit muss über die Änderungen informiert werden, die in diesem Naturschutzgebiet zu beachten sind.
- Bei Arbeiten an den Trinkwasserquellen muss ein ständiger Zugang gewährleistet sein.

Stellungnahme Hochwassergebiete

Der Gemeinderat gibt ohne besonderen Kommentar eine befürwortende Stellungnahme zu den Hochwasser- und Hochwasserrisikokarten ab.

Gewährung einer persönlichen Gehaltszulage

Der Gemeinderat beschließt, einem Beamten in Ausbildung eine persönliche Gehaltszulage zu gewähren, um die Differenz zwischen seinem letzten Grundgehalt des Angestellten und seinem Grundgehalt als Beamter auszugleichen. Diese Zulage sinkt mit dem fälligen Anstieg des Grundgehalts des Beamten.

Änderung der Gebühren für Bauschutt

Der Gemeinderat bestätigt seine Beschlüsse vom 25. März 2019 und 8. August 2019 und erhöht die Gebühr für das Ablagern von Bauschutt auf dem Gebiet der Gemeinde Nommern von 1 auf 2 Euro pro Tonne Abfall.

Änderung der Verkehrsordnung

Der Gemeinderat beschließt die folgenden Änderungen der kommunalen Verkehrsordnung vom 11. Februar 2010:

- Überholverbot in der Rue Neuve (CR115) in Cruchten, ab Haus Nr. 7 bis zum Ortsende, in beiden Richtungen.
- Ein Parkverbot auf 2 Stellplätzen für Nicht-elektrofahrzeuge auf dem Parkplatz vor der Grundschule

Avis « Noumerlayen » - Zone de réserve naturelle

Le conseil communal émet un avis relatif au dossier de l'avant-projet du règlement grand-ducal déclarant zone d'intérêt national sous forme de réserve naturelle la zone forestière « Noumerlayen » sise sur le territoire des communes de Nommern et de Larochette contenant les points suivants :

- le public doit être informé sur les changements à respecter dans cette réserve naturelle.
- un accès permanent doit être garanti en cas de travaux au niveau des sources d'eau potable.

Avis cartes zones inondables

Le conseil communal décide d'aviser favorablement le projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019 sans observation particulière.

Attribution d'un supplément personnel de traitement

Le conseil communal décide d'attribuer un supplément personnel de traitement à un fonctionnaire en service provisoire pour combler la différence entre son dernier salaire de base et son traitement de base en tant que fonctionnaire. Ce supplément diminue au fur et à mesure qu'augmente le traitement de base de fonctionnaire dû.

Modification du règlement-taxe pour déchets inertes

Le conseil communal confirme ses décisions du 25 mars 2019 et du 8 août 2019 et augmente la taxe pour la décharge de déchets inertes sur le territoire de la commune de Nommern de 1 € à 2 € par tonne de déchets.

Modification du règlement de circulation communal

Le conseil communal décide les modifications suivantes au règlement de circulation communal modifié du 11 février 2010 :

- Interdiction de dépassement dans la rue Neuve (CR115) à Cruchten, de la maison 7 jusqu'à fin de l'agglomération, dans les deux sens
- Stationnement interdit, excepté véhicules électriques, sur le parking devant l'école fondamentale (2 emplacements)

Spezifische Änderungen des Allgemeinen Bebauungsplanes (PAG)

Der Gemeinderat genehmigt das Projekt einer spezifischen Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (grafischer und schriftlicher Teil), das im September 2019 durch Zeyen+Baumann Sàrl erstellt und im März 2020 auf Antrag des Schöffensrates von Zeyen+Baumann Sàrl geändert wurde und das die vorbereitende Studie, die Argumentation und das Präsentationsblatt umfasst, sowie das Projekt einer einmaligen Änderung (grafischer und schriftlicher Teil) selbst. Dieses Projekt:

- umfasst Anpassungen auf der Ebene des geschützten Sektors vom Typ „natürliche Umwelt und Landschaft“;
- sieht eine Anpassung an Artikel 9 des schriftlichen Teils in Bezug auf Bauten öffentlichen Interesses auf dem Grundstück Nr. 182/1133 des Abschnitts C von Oberglabach, Kataster der Gemeinde Nommern, vor;
- umfasst verschiedene kleinere Anpassungen, darunter eine Anpassung der Verweise auf die Umweltschutzgesetzgebung, eine Aktualisierung der genehmigten Sonderentwicklungspläne und eine Anpassung des „Forstgebietes“.

Kauf eines Grundstücks

Zur Errichtung einer Schieberkammer im Rahmen des interkommunalen Wassernetzes FILANO, stimmt der Gemeinderat dem Kaufakt zum Erwerb einer Parzelle in Meysemburg („Auf den steinigen Feldern“) zu, welcher zwischen den Schöffensräten der Gemeinden Nommern, Fischbach und Larochette und den Eheleuten Reckinger-Kuffer aus Oberglabach, abgeschlossen wurde.

Abkommen Obstgärten

Der Gemeinderat genehmigt 11 Vereinbarungen mit Obstgartenbesitzern für die Pflege und das Pflanzen von Obstbäumen.

Abkommen Sozialamt 2020

Der Gemeinderat nimmt die am 4. März 2020 zwischen den Schöffensräten der betroffenen Gemeinden, dem Gemeinsamen Sozialamt Larochette und dem Ministerium für Familie und Integration unterzeichnete mehrseitige Vereinbarung, welche die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Gemeinsamen Sozialamtes Larochette für das Jahr 2020 regelt, an.

Modification ponctuelle du Plan d'aménagement général (PAG)

Le conseil communal approuve le projet de modification ponctuelle du Plan d'aménagement général (partie graphique et partie écrite), élaboré en septembre 2019 et modifié en mars 2020 à la demande de notre collège des bourgmestres et échevins par Zeyen+Baumann Sàrl et comprenant l'étude préparatoire, l'argumentaire et la fiche de présentation, ainsi que le projet de modification ponctuelle (partie graphique et écrite) proprement dit. Ledit projet :

- comprend des adaptations au niveau du secteur protégé de type « environnement naturel et paysage » ;
- prévoit une adaptation au niveau de l'article 9 de la partie écrite en relation avec les constructions aux fins de logement à utilité publique sur la parcelle n° 182/1133 de la section C d'Oberglabach, cadastre de la commune de Nommern ;
- comprend des adaptations mineures diverses, à savoir entre autres une adaptation des références à la législation relative à la protection de l'environnement, une actualisation des Plans d'aménagements particuliers approuvés et une adaptation de la « zone forestière ».

Approbation d'un acte de vente

Dans le cadre de la construction du Réseau d'eau FILANO, le conseil communal approuve l'acte de vente conclu entre les collèges des bourgmestres et échevins des communes de Nommern, Fischbach et Larochette et les époux Reckinger-Kuffer d'Oberglabach, ayant pour objet l'acquisition d'un terrain sis à Meysembourg, « Auf den Steinigen Feldern ».

Conventions Bongerten

Le conseil communal approuve 11 conventions relatives à l'entretien, respectivement à la plantation d'arbres fruitiers, conclues avec les propriétaires de vergers.

Convention 2020 Office Social

Le conseil communal approuve la convention multipartite réglant l'organisation et le financement des activités de l'Office Social Commun Larochette pour l'année 2020, signée le 4 mars 2020 entre les collèges des bourgmestres et échevins des communes concernées, l'Office Social Commun de Larochette et le ministère de la Famille et de l'Intégration.

Änderungsvertrag der Vereinbarung Maison Relais 2020

Mit 6 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (F. Campana, L. Weirig) genehmigt der Gemeinderat die Vertragszusätze der Vereinbarung 2018, die am 18. Juni 2019 zwischen dem Schöffenrat, dem Verwaltungsorgan „Anne asbl“ und dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend über den Betrieb und die Finanzierung der „Maison Relais Noumer“ geschlossen wurde, sowie die allgemeinen Bedingungen für die Jahre 2020 bis 2022.

Vertragszusätze Vereinbarung Kindertagesstätte „Butzenhaff“ 2020

Mit 6 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (F. Campana, L. Weirig) genehmigt der Gemeinderat die Vertragszusätze der Vereinbarung 2018, die am 18. Juni 2019 zwischen dem Schöffenrat, dem Verwaltungsorgan „Anne asbl“ und dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend über den Betrieb und die Finanzierung der Kindertagesstätte „Butzenhaff“ in Kruchten geschlossen wurde, sowie die allgemeinen Bedingungen für die Jahre 2020 bis 2022.

Änderungen des Kollektivvertrags

Der Gemeinderat stimmt der Übernahme des abgeänderten Staatskollektivvertrags für die Gemeindebediensteten zu.

Berufliche Einstufung

Im Rahmen der Einstellung eines Gemeindarbeiters, beschliesst der Gemeinderat die tarifliche Laufbahn (carrière E) von seinem früheren kommunalen Arbeitgeber zu übernehmen.

Avenant convention Maison Relais 2020

Avec 6 voix pour et 2 voix contre (F. Campana, L. Weirig) le conseil communal approuve les avenants à la convention tripartite 2018 conclue le 18 juin 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins, l'organisme gestionnaire « Anne asbl » et le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse au sujet du fonctionnement et du financement de la « Maison Relais Noumer » à Nommern, ainsi que les conditions générales pour les années 2020 à 2022.

Avenants convention garderie « Butzenhaff » 2020

Avec 6 voix pour et 2 voix contre (F. Campana, L. Weirig) le conseil communal approuve les avenants à la convention tripartite pour l'année 2018 conclue le 18 juin 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins, l'organisme gestionnaire « Anne asbl » et le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse au sujet du fonctionnement et du financement de la garderie « Butzenhaff » à Cruchten ainsi que les conditions générales pour les années 2020 à 2022.

Modifications du contrat collectif

Le conseil communal décide d'appliquer les modifications du contrat collectif des salariés de l'Etat pour les salariés communaux.

Décision de classement de carrière

Dans le cadre de l'engagement d'un ouvrier communal, le conseil décide de reprendre la carrière barémique (carrière E) auprès de son ancien employeur communal.

Sitzung vom Séance du 2 Juni 2020 juin 2020

Anwesend // Présents

John Mühlen, bourgmestre

Franco Campana, Bernard Jacobs, échevins

Guy Biren, Henri Lommel, Felix Miny, Marc Reiter, Laurent Weirig, conseillers

Laurent Reiland, secrétaire communal

Abwesend und entschuldigt // Absent et excusé

Alain Ries, conseiller

In öffentlicher Sitzung:

Zahlungsrückstände

Der Gemeinderat heisst Zahlungsrückstände in Höhe von 6.889,21 € gut (wovon auf 206,95 € eine definitive Entlastung erfüllt) und beauftragt das Schöffengericht, für die verbleibenden 6.682,26 € juristische Schritte gegen die Schuldner einzuleiten.

Verschiebung des Inkrafttretens der Abfallverordnung

Bedingt durch die Gesundheitskrise COVID-19 musste der Gemeinderat den letzten Satz des Artikels 11 der Gemeindeverordnung vom 26. Februar 2020, zur Festlegung der Gebühren für die Entsorgung von Hausmüll, Sperrmüll und gleichgestellter Abfälle, wie folgt ersetzen: „Diese Gemeindeverordnung tritt am 1. Oktober 2020 in Kraft“.

Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

Der Gemeinderat beschließt, ein Parkverbot in der Rue de la Montagne in Cruchten, auf der Seite der ungeraden Hausnummern, ab Haus Nummer 3 und auf einer Länge von 25 m.

Bestätigung der Endabrechnung verschiedener Arbeiten

Der Gemeinderat bestätigt die vom Schöffengericht erstellten Endabrechnungen für die folgenden Arbeiten:

17.777,45 €:	Aménagement des aires de jeux aux lotissements « Um Bréil » à Nommern et « In der Zillericht » à Cruchten
1.009.863,17 €:	Extension de la Maison Relais
28.340,99 €:	Rénovation de la maison n° 3, Ale Wee à Nommern

En séance publique :

État des restants

Le conseil communal admet un total d'arrérages de 6.889,21 €, soit 6.682,26 € en reprises provisoires et 206,95 € en décharges, et accorde au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs en question.

Report de la date d'entrée en vigueur du règlement des déchets

Suite à la crise sanitaire COVID-19 le conseil communal a dû remplacer la dernière phrase de l'article 11 du règlement communal du 26 février 2020, portant fixation des redevances en matière de gestion des déchets ménagers, encombrants et déchets y assimilés, comme suit : « Le présent règlement communal entre en vigueur le 1^{er} octobre 2020. »

Modification du règlement de circulation communal

Le conseil communal décide une interdiction de stationner dans la rue de la Montagne à Cruchten, du côté des numéros impairs, à partir de la maison numéro 3 et sur une longueur de 25 mètres.

Approbation de décomptes de travaux

Le conseil communal confirme les décomptes définitifs, arrêtés par le collège des bourgmestre et échevins, relatifs aux travaux suivants :

Zusätzliche Ernennung eines Mitglieds der beratenden Kommission für ältere Menschen

In geheimer Abstimmung beschließt der Gemeinderat, Frau Carmen Anthon aus Nommern zum Mitglied der kommunalen Beratungskommission „Drittes Alter“ zu ernennen.

Genehmigung einer Urkunde zur Übertragung von Land in Nommern

Im Rahmen einer Grundstücksaufteilung genehmigt der Rat die zwischen Herrn Leenert Kuijntjes und der Gemeinde Nommern geschlossene Urkunde über die unentgeltliche Abtretung eines Grundstücks von 6 Quadratmetern in der Rue Principale in Nommern.

Genehmigung eines Abkommens über den Bau eines Bürgersteigs in Schrandweiler und dessen Abtretung an die Gemeinde (Rue Geischleid)

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung zwischen dem Schöffenkollégium und den Eigentümern, über die Ausführung und Finanzierung von öffentlichen Infrastrukturarbeiten im Rahmen des Baus eines Einfamilienhauses in Schrandweiler, 20, rue Geischleid.

Konvention mit dem Konservatorium

Mit 7 Ja- und einer Nein-Stimme (L. Weirig) beschließt der Gemeinderat, das Abkommen zwischen dem Syndicat intercommunal du Conservatoire de Musique du Nord und dem Schöfferrat über die musikalische Ausbildung, gültig für das Schuljahr 2020/2021, zu genehmigen.

Ausführungsprojekt eines PAP

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung über die Realisierung der Infrastruktur und den Bau von Häusern der Wohnsiedlung „Rue Principale/Rue de la Gare“ in Cruchten zwischen dem Schöfferrat und den Bauträgern (den Geschwistern Walch und dem luxemburgischen Staat).

Gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes verlässt Herr John Mühlen den Sitzungssaal und nimmt nicht an der Abstimmung teil.

Nomination complémentaire d'un membre de la commission consultative « 3e âge »

Par scrutin secret le conseil communal décide de nommer la dame Carmen Anthon de Nommern comme membre de la commission consultative communale « Troisième âge ».

Approbation d'un acte de cession d'un terrain à Nommern

Dans le cadre d'un projet de lotissement le conseil approuve l'acte de cession à titre gratuit d'une parcelle d'emprise de voirie de 6 centiares, sise à la rue Principale à Nommern, conclu entre Monsieur Leenert Kuijntjes et la commune de Nommern.

Approbation d'une convention concernant l'aménagement et la cession d'un trottoir à Schrandweiler (rue Geischleid)

Le conseil communal approuve la convention entre le collège des bourgmestre et échevins et les propriétaires, relative à l'exécution et au financement de travaux d'infrastructures publics dans le cadre de la construction d'une maison unifamiliale à Schrandweiler, 20, rue Geischleid.

Convention avec le Conservatoire de musique

Avec 7 voix pour et une voix contre (L. Weirig) le conseil communal décide d'approuver la convention entre le Syndicat intercommunal du Conservatoire de Musique du Nord et le collège des bourgmestre et échevins concernant l'enseignement musical, valable pour l'année scolaire 2020/2021.

Projet d'exécution d'un PAP

Le conseil communal approuve la convention relative à la réalisation de l'infrastructure et à la construction d'immeubles d'un lotissement « Rue Principale/Rue de la Gare » à Cruchten entre le collège des bourgmestre et échevins et les lotisseurs, à savoir les conjoints Walch sœurs et l'État luxembourgeois.

Conformément à l'article 20 de la loi communale M. John Mühlen quitte la salle de réunion et ne prend pas part au vote.

Sitzung vom Séance du

1

Juli 2020 juillet 2020

Anwesend // Présents

John Mühlen, bourgmestre

Franco Campana, Bernard Jacobs, échevins

Guy Biren, Henri Lommel, Marc Reiter, Alain Ries, Laurent Weirig, conseillers

Laurent Reiland, secrétaire communal

Abwesend und entschuldigt // Absent et excusé

Felix Miny, conseiller

Vorentscheidung:

Treffpunkt des Gemeinderates

Der Gemeinderat beschließt, den im 1. Stock des Gemeindehauses (31, rue Principale) gelegenen Festsaal während der Geltungsdauer des Gesetzes vom 24. Juni 2020 zur Einführung vorübergehender Maßnahmen im Zusammenhang mit dem geänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988 und dem geänderten Gesetz vom 27. März 2018 über die Organisation der zivilen Sicherheit im Rahmen des Kampfes gegen Covid-19 als Tagungsort für seine Sitzungen festzulegen.

Erneuern der Quellenfassung in Oberglabach

Der Gemeinderat stimmt den Kostenvoranschlag, erstellt durch das beratende Ingenieurbüro Schroeder & Associés in Luxemburg, bezüglich des Erneuerns der Quellenfassung in Oberglabach, in Höhe von 1.196.000€.

Schulorganisation 2020/2021

Mit 6 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (A. Ries, L. Weirig) nimmt der Gemeinderat die provisorische Schulorganisation der Grundschule für das Schuljahr 2020/2021 an. Demnach sind drei Klassen im Zyklus 1 (52 Kinder), davon eine Präcoceklasse, drei Klassen im Zyklus 2 (27 Kinder), zwei Klassen im Zyklus 3 (36 Kinder) und zwei Klassen im Zyklus 4 (31 Kinder) vorgesehen. Weiterhin wurde der außerschulische Betreuungsplan für das Jahr 2020/2021 angenommen.

PAP „Auf der Kehr“ in Oberglabach

Der Gemeinderat nimmt das neue Stadtteilentwicklungsprojekt „Auf der Kehr“ (PAP-NQ) in Oberglabach, das die Erschließung von 4 Grundstücken für den Bau von 4 Einfamilienhäusern vorsieht und am 22. Juni 2020 von der DLPG-Zeitgenossenschaft

Décision préliminaire :

Lieu de réunion du conseil communal

Le conseil communal décide de fixer la salle des fêtes sise à Nommern, 31, rue Principale, au 1er étage, comme lieu pour ses réunions pendant la durée de vigueur de la loi du 24 juin 2020 portant introduction de mesures temporaires relatives à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et à la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile dans le cadre de la lutte contre le Covid-19.

Renouvellement du captage-source à Oberglabach

Le conseil approuve le devis n° 16/478 du 9 juin 2020, établi par le bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés de Luxembourg, relatif aux renouvellement du captage-source à Oberglabach (SCC-509-05), au montant de 1.196.000 € TTC.

Organisation scolaire 2020/2021

Avec 6 voix pour et 2 abstentions (A. Ries, L. Weirig), le conseil communal approuve l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental, prévoyant trois classes du cycle 1 (52 enfants), dont une classe de précoce, trois classes du cycle 2 (27 enfants), deux classes du cycle 3 (36 enfants) et deux classes du cycle 4 (31 enfants). En outre, le plan d'encadrement périscolaire pour l'année 2020/2021 est approuvé.

PAP „Auf der Kehr“ à Oberglabach

Le conseil communal adopte le Projet d'aménagement particulier nouveau quartier (PAP-NQ) « Auf der Kehr » à Oberglabach, visant l'aménagement de 4 lots destinés à la construction de 4 unités de logement de type unifamilial, présenté le 22 juin 2020 par l'as-

zwischen Decker, Lammar & Associés S.A. und Patrick Grethen Architecture et Urbanisme im Auftrag von Carlo Hess und Monique Fisch vorgestellt wurde, an.

Der Gemeinderat verzichtet auf eine monetäre Ausgleichsentschädigung gemäß Artikel 34 Absatz 1 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Stadtplanung und Städtebau unter der Bedingung, dass der Eigentümer unentgeltlich einen etwa 41 Meter langen und 1,5 Meter breiten Streifen Land entlang der Parzellen 54/607 und 52/1094 der Sektion C von Oberglabach des Katasters der Gemeinde Nommern abtritt, und unter der Bedingung, dass auf diesem Streifen Land ein Bürgersteig angelegt wird.

Grund- und Gewerbesteuer 2021

Der Gemeinderat hält für das Jahr 2021 die gleichen Steuersätze wie für 2020 fest: Grundsteuer A: 325%, Grundsteuer B: 325%, Gewerbesteuer: 300%.

Grabkonzession

Der Gemeinderat nimmt eine Grabkonzession betreffend ein Grab auf dem Friedhof in Schrondweiler an.

Trinkwassernetz FiLaNo - Genehmigung eines Abkommens

Der Gemeinderat gibt seine Zustimmung zu drei Dienstbarkeitsvereinbarungen, die mit Herrn Miny Michel, Frau Heynen Elisabeth und dem „Fonds de Compensation commun au régime général de pension de 2015“ einerseits und den Schöffenträten der Gemeinden Fischbach, Larochette und Nommern andererseits geschlossen wurden.

Einnahmebelege 2019

Der Rat nimmt Einnahmen für einen Gesamtbetrag von 102.191,19 € für das Rechnungsjahr 2019 an.

Sonnensegel Maison Relais

Der Gemeinderat genehmigt den vom Gemeindetechniker erstellten Kostenvoranschlag vom 25. Mai 2020 für die Installation eines Sonnenschutzes auf dem Spielplatz der Maison Relais in Nommern in Höhe von 30.000 € TTC.

sociation momentanée DLPG entre Decker, Lammar & Associés S.A. et Patrick Grethen Architecture et Urbanisme pour compte des époux Carlo Hess et Monique Fisch.

Le conseil communal renonce à une indemnité compensatoire monétaire conformément à l'article 34(1) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain sous condition de la cessation gratuite par le propriétaire-lotisseur d'une bande de terrain d'approximativement 41 mètres de longueur et de 1,5 mètres de largeur le long des parcelles 54/607 et 52/1094 de la section C d'Oberglabach du cadastre de la commune de Nommern et sous condition de l'aménagement d'un trottoir sur ladite bande de terrain.

Impôt foncier et commercial 2021

Le conseil communal décide d'appliquer pour l'année 2021 les mêmes taux multiplicateurs que pour l'année 2020, à savoir : impôt foncier A : 325 %, impôt foncier B : 325 %, impôt commercial : 300 %.

Concession funéraire

Le conseil communal décide de ratifier un contrat de concession pour une tombe au cimetière de Schrondweiler.

Réseau d'eau FiLaNo - approbation d'une convention

Le conseil communal approuve trois conventions de servitude conclues d'une part avec Monsieur Miny Michel, Madame Heynen Elisabeth et le Fonds de Compensation commun au régime général de pension de 2015 et d'autre part les collèges des bourgmestres et échevins des communes de Fischbach, Larochette et Nommern.

Titres de recette 2019

Le conseil approuve des recettes pour un total de 102.191,19 € pour le compte de l'exercice 2019.

Devis protection solaire Maison Relais

Le conseil communal approuve le devis du 25 mai 2020, établi par le technicien de la commune, relatif à la mise en place de protections solaires extérieures au niveau de l'aire de jeux de la Maison Relais à Nommern, au montant de 30.000 € TTC.

Kostenvoranschlag für die Sicherheit des Schulgebäudes

Der Gemeinderat genehmigt den vom Gemeindetechniker aufgestellten Kostenvoranschlag vom 22. Juni 2020 über die neuen Sicherheitsbestimmungen der Schulgebäude in Nommern in Höhe von 211.000 € TTC.

Kostenvoranschlag und besondere Haushaltsmittel für die Entwicklung von Parkplätzen in Cruchten

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst unserer Gemeinde aufgestellten Kostenvoranschlag vom 12. Juni 2020 für das Erstellen von Parkplätzen entlang der Hauptstraße in Cruchten (gegenüber den Häusern 2 bzw. 4) in Höhe von 71.000 € TTC.

Er beschließt die Zuweisung von 71.000 € an einen gleichnamigen Budgetartikel, der mit dem Bonus für den Haushaltsplan des Jahres 2020 verrechnet wird, um ein ausgewogenes Budget zu erreichen.

Devis sécurité bâtiments scolaires

Le conseil communal approuve le devis du 22 juin 2020, établi par le technicien de la commune, relatif à la remise à niveau de la sécurité des bâtiments scolaires à Nommern au montant de 211.000 € TTC.

Devis et crédit budgétaire spécial pour l'aménagement de places de stationnement à Cruchten

Le conseil communal approuve le devis du 12 juin 2020, établi par le service technique de notre commune, relatif à l'aménagement de places de stationnement dans la rue principale à Cruchten (en face des maisons 2 resp. 4) au montant de 71.000 € TTC.

Il décide d'alimenter un article budgétaire y relatif du même nom à concurrence de 71.000 €, montant qui sera imputé sur le boni de l'exercice 2020 afin de garantir l'équilibre budgétaire.

Eis Jubilaren

Mir hunn eis Jubilaren an der Corona-Zäit
net vergiess, och wann eis Schächten
hinnen net hunn dierfe perséinlech gratuléieren.
Si wëllen dat awer nohuelen.

Mir gratuléieren
der Madamm Kuffer Aline vun Uewerglabech,
dem Här Lucas Armand vun Noumer an
dem Här Westenfelder vun Noumer
fir hir 85 Joer.

Dem Här Pausch Rudolf vun Noumer wënsche mir
alles Guddes fir seng 80 Joer.

Gemengereglementer

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 les décisions ci-dessous sont portées à la connaissance du public :

Règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et déchets y assimilés

Par délibération du 2 juin 2020 le conseil communal a reporté du 1er juillet au 1er octobre 2020 la date d'entrée en vigueur de son règlement-taxe du 26 février 2020 portant fixation des redevances en matière de gestion des déchets ménagers, encombrants et déchets assimilés. Madame la Ministre de l'Intérieur a pris connaissance, en date du 22 juin 2020, de ladite décision du 2 juin 2020.

La publication de la décision en question a été faite aux tableaux d'affichages officiels de la commune du 3 au 17 juillet 2020 inclusivement.

Le dispositif complet du règlement en question peut être consulté en version coordonnée sur le site internet communal www.nommern.lu sous la rubrique « Publications » - « Règlements »

Modification du règlement de circulation communal

Par délibération du 2 juin 2020 le conseil communal a apporté une modification au niveau du règlement de circulation communal. Ladite modification a été approuvée par Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 30 juin 2020 ainsi que par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 10 juillet 2020, réf. : 322/20/CR.

Résumé de la modification apportée :

- Cruchten – Rue de la Montagne : ajout d'une interdiction de stationnement le long de la maison 3, du côté des numéros impairs

La publication de la décision du conseil communal et des ses approbations a été faite aux tableaux d'affichages officiels de la commune du 17 au 31 juillet 2020.

Le dispositif complet du règlement de circulation peut être consulté en version coordonnée sur le site internet communal www.nommern.lu sous la rubrique « Publications » - « Règlements »

Urbanisme : Lotissement d'un terrain à Niederglabach

Conformément aux articles 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2014 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 il est porté à la connaissance du public

- qu'en sa séance du 24 juillet 2020 le conseil communal de la commune de Nommern a approuvé un lotissement de terrains relatif à la répartition en 3 lots distincts d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Nommern, section E de Niederglabach, sous le numéro 110/689, tels que ces lots sont prévus sur le projet de morcellement dressé par l'Administration du Cadastre et de la Topographie le 19 juin 2019, affaire n° 189336.

La publication de la décision en question a été faite aux tableaux d'affichage officiels de la commune du 17 au 31 août 2020 inclusivement.

Autorisations de bâtir

juin - août 2020

Année	No.	Objet de la demande	Lieu	Date autorisation
2020	45	Aménagement d'un emplacement de stationnement extérieur	7, Lengerwiss L-9184 Schrandweiler	31.08.20
2020	44	Rénovation de la façade d'une maison unifamiliale	1, op Grisel, L-7421 Cruchten	31.08.20
2020	43	Construction d'un abri de jardin et d'une construction minime	3A, rue de la Gare L-9184 Schrandweiler	31.08.20
2020	42	Transformation et rénovation d'une fermette existante	25, rue de l'École L-9184 Schrandweiler	21.08.20
2020	41	Réaménagement et renforcement d'un chemin privé	Schlaederhaff (parcelles n°642/435 et 640/2019, section D de Cruchten), L-7420 Cruchten	21.08.20
2020	40	Construction d'une maison unifamiliale	8A, rue Geischleid L-9184 Schrandweiler	07.08.20
2020	39	Réalisation de l'infrastructure relative au Plan d'aménagement particulier « Rue Principale/Rue de la Gare » à Cruchten	Rue Principale (parcelles n°353/2824, 253/2826, 355/2388, 355/2392, 355/2829, 355/2832, 355/2834, 355/2835 et 370/2830, section D de Cruchten), L-7420 Cruchten	31.07.20
2020	38	Construction d'un abri de jardin	9, Huele Wee, L-7421 Cruchten	31.07.20
2020	37	Changement des fenêtres d'une maison unifamiliale	33, rue Principale, L-9184 Schrandweiler	24.07.20
2020	36	Mise en place d'une installation photovoltaïque	8, um Bréil, L-7465 Nommern	24.07.20
2020	35	Construction d'un carport	3, rue du Cimetière, L-9184 Schrandweiler	24.07.20
2020	34	Renouvellement de la toiture et mise en place de fenêtres « type Velux »	17, rue Principale L-7420 Cruchten	24.07.20
2020	33	Travaux de renouvellement de la source « Glabach »	L-7431 Oberglabach (parcelles n°804/6 et 285/159, section C d'Oberglabach)	24.07.20
2020	32	Construction d'un mur en pierre sèche	L-9184 Schrandweiler (parcelle n°230/1439, section B de Schrandweiler)	10.07.20
2020	31	Construction d'une maison unifamiliale	2, Rehsemswiss L-9184 Schrandweiler	24.06.20
2020	30	Construction d'une clôture	2, rue de la Gare L-7420 Cruchten	12.06.20
2020	29	Mise en place d'une installation photovoltaïque	36, rue Principale L-9184 Schrandweiler	12.06.20
2020	28	Aménagement de trois fenêtres type « Velux » dans la toiture de l'immeuble existant	rue Principale (parcelle n° 627/1958, section D de Cruchten), L-7420 Cruchten	12.06.20
2020	27	Aménagement des alentours d'une maison unifamiliale	5, Rehsemswiss L-9184 Schrandweiler	12.06.20
2020	26	Construction d'une bande de propreté	rue de l'École (parcelle n°100/1421, section B de Schrandweiler), L-9184 Schrandweiler	12.06.20
2020	25	Construction d'une maison unifamiliale	20, rue Geischleid, L-9184 Schrandweiler	12.06.20

ORT Region Müllerthal – neuer Präsident

Christophe Origer wird neuer Präsident des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Gestern am Donnerstag, den 9. Juli konnte endlich die Generalversammlung des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz stattfinden, nachdem diese wetterbedingt im Februar und krisenbedingt im April hatte abgesagt werden müssen.

Zunächst stellte Geschäftsführerin Sandra Bertholet das abgelaufene Geschäftsjahr 2019 sowie auch den Finanzbericht vor. Im Abschluss an die Generalversammlung schritt der Verwaltungsrat unter der Leitung von Vizepräsident Serge Pommerell zur Wahl des neuen Präsidenten.

Einstimmig wurde der 26jährige Christophe Origer aus Echternach zum Präsidenten gewählt. Die beiden Vizepräsidenten, die seit Dezember 2019 die Leitung des ORT übergangsmässig übernommen hatten, Joe Nilles und Serge Pommerell, bleiben im Amt.

Christophe Origer arbeitet als Anwalt und ist Gemeinderatsmitglied der Stadt Echternach. Er löst Marc Diederich an der Spitze des Tourismusverbandes ab, der dieses Amt seit 2012 ausgeübt hat. Christophe Origer konnte über die letzten Jahre Erfahrungen im Tourismusbereich sammeln durch seine Mitarbeit im Vorstand der *Société d'Embellissement et de Tourisme de la Ville d'Echternach*.

Der neu gewählte Präsident des Tourismusverbandes erklärte, er freue sich sehr auf seine neue Aufgabe und die Zusammenarbeit in der Region. « Der Tourismus und die Freizeitwirtschaft sind wirtschaftliche Säulen unserer Region. Es ist mit Sicherheit kein einfacher Zeitpunkt, diese neue Aufgabe anzugehen, ich bin jedoch überzeugt, dass wir auch diese Krise überstehen, wenn wir zusammenhalten, Menschen und Unternehmen in der Region in den Tourismus einbinden und dafür sorgen, dass neue Investitionen in das Umfeld getätigt werden“, so Origer. „Unsere Region lebt vom Tourismus, ohne ihn wäre es kaum möglich, unsere kulturellen Reichtümer zu erhalten, zu entwickeln und zu gestalten.“

Tourismusminister Lex Delles bedankte sich beim scheidenden Präsidenten Marc Diederich und wünschte dem neuen Präsidenten eine glückliche Hand.

Ein grosses Dankeschön richtete das ORT an die Stadt Echternach, die dem ORT die Bürogebäude zur Verfügung stellt sowie den Posten der Gästeführungen und des Sekretariats übernimmt. Beim TRIFOLION bedankte man sich für das zur Verfügungstellen des Saales, in dem die geltenden COVID 19 Bestimmungen bestens eingehalten werden konnten.

ORT Region Müllerthal
B.P. 152
L-6402 Echternach
Pressekontakt : m.origer@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu



Naturpark Mëllerdall

Mount vum Bongert

Sie sind ein wesentlicher Bestandteil der Region des Natur- & Geopark Mëllerdall und prägen nicht nur das Landschaftsbild, sondern sind darüber hinaus auch wichtige Lebensräume für eine Vielzahl an Tieren und Pflanzen: die Streuobstwiesen, hierzulande besser bekannt als „Bongerten“.

Der Natur- & Geopark Mëllerdall setzt sich für den Erhalt dieses artenreichen Biotops ein und möchte den Monat Oktober dafür nutzen, um den Lebensraum „Bongert“ so richtig zu feiern. Während des „Mount vum Bongert“ werden Aktivitäten für Groß und Klein rund um das Thema Streuobstwiesen angeboten.

Entdecken Sie jetzt das gesamte Programm des „Mount vum Bongert“ unter www.naturpark-mellerdall.lu.



Text a Foto: Natur- & Geopark Mëllerdall

Brotpudding mit Äpfeln und Rosinen

Photo: Mim Moser

 Für 4-5 Portionen

 1 Std. 15 Min.

- 150 g Brot vom Vortag
- 30 g Butter
- 150 g Zucker
- 3 Äpfel
- 2 Eier
- 100 ml Milch
- 120 ml Sahne
- 1 TL Zimtpulver
- 20 g Rosinen
- Evtl. Staubzucker

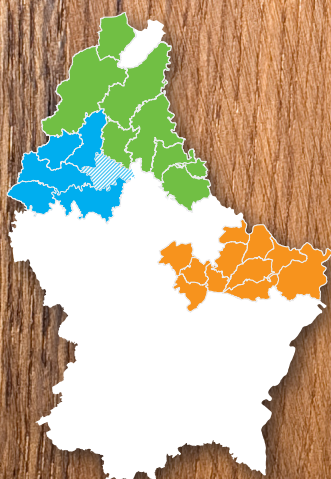
1. Das Brot in Würfel schneiden und in der Pfanne mit der zerlassenen Butter goldbraun braten. Die goldbraunen Brotwürfel in einer Schüssel auskühlen lassen und beiseitestellen.
2. 50 gr Zucker in die Pfanne geben und bei mittlerer Hitze und unter ständigem Rühren karamellisieren lassen, bis die Masse goldgelb und dickflüssig ist. Vorsichtig der Zuckermasse Wasser hinzufügen.
3. Den noch flüssigen Zuckersirup anschließend in die Kasten- oder Auflaufform geben.
4. Äpfel je nach Belieben schälen, Kerngehäuse entfernen und in kleine Stücke schneiden. Den Zuckersirup mit einigen Apfelstücken bedecken.
5. Den Ofen auf 180 °C vorheizen.
6. Die Eier in einer Schüssel mit Sahne, Milch, Zimtpulver und dem restlichen Zucker verquirlen. Die Rosinen, die restlichen Apfelwürfel und die Brotwürfel unterheben. (Bei Vollkornbrot die Menge Milch leicht erhöhen.) Die Masse 5-10 Minuten ziehen lassen und dann in die Auflaufform geben.

7. Dann die Auflaufform in einen Bräter geben, welcher zu 2/3 mit heißem Wasser gefüllt ist. Alles gemeinsam in den Ofen setzen und den Pudding für etwa 45 Minuten backen bis er goldbraun ist.
8. Die Auflaufform vorsichtig aus dem Wasserbad nehmen und eine halbe Stunde auskühlen lassen. Dann kann man nämlich den Pudding auf einen Teller stürzen. Je nach Laune, kann man Staubzucker auf den Brotpudding streuen.

Naturpark-Tipp

Seien Sie kreativ: Je nach Saison kann auch gerne ein anderes Obst für den Pudding benutzt werden, wie z.B. Birnen oder Zwetschgen im Herbst oder Beerenobst im Sommer.

Ein Rezept der drei Naturparke Luxemburgs (Öewersauer, Our & Mëllerdall). Naturparke unterstützen die nachhaltige Entwicklung der Region und legen in kulinarischer Hinsicht viel Wert auf Regionalität, Saisonalität und den respektvollen Umgang mit Lebensmitteln. Dieses Rezept eignet sich hervorragend, um altes Brot schnell und einfach in ein leckeres Gericht umzuwandeln.





Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Verwertung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

Économie circulaire dans l'agriculture!

Collecte et recyclage des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöle an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in ländlichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die SuperDrecksKëscht® wenden. Die SDK® für Betreiber ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit Chambre des Métiers und Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallentsorgung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die SuperDrecksKëscht® auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die SuperDrecksKëscht® für die Landwirtschaft ?

- ✓ Beratung, Information und Weiterbildung (SDK-Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinenring und der ASTA*
- ✓ Vermeidung und Verwertung, Organisation der Agrarfoliensammlung in Zusammenarbeit mit der ASTA* und Maschinenring
- ✓ Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- ✓ Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label SuperDrecksKëscht®, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

* Administration des services techniques de l'agriculture

Die Sammlung von Agrarfolien erfolgt bereits seit mehr als 20 Jahren. Inzwischen werden auch weitere Kunststoffe wie Netze und Schnüre gesammelt. 2019 wurden in Luxemburg insgesamt 1377 to gesammelt, davon 635,5 to Silofolien und 556 to Ballenfolien. Auch Sondersammlungen von Reifen und Pflanzenschutzmittelverpackungen wurden durchgeführt.



Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers ruraux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides.

Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la SuperDrecksKëscht®, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la SDK® est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.

Ce que la SuperDrecksKëscht® offre pour l'agriculture :

- ✓ Conseils, information et formation (SDK-Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinenring et l'ASTA*
- ✓ Prévention et recyclage, organisation de la collecte des films agricoles en collaboration avec ASTA* et le Maschinenring
- ✓ Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques
- ✓ Documentation et certification avec le Label SuperDrecksKëscht® pour une gestion écologique des déchets

La collecte existe depuis plus de 20 ans. Entretemps d'autres plastiques tels que des filets et des ficelles sont également collectés. En 2019, un total de 1377 tonnes a été collecté au Luxembourg, dont 635,5 tonnes de films d'ensilage et 556 tonnes de films d'enrobage. Des collectes spéciales de pneus et d'emballages de pesticides ont également été réalisées.

Sammlung durch Maschinenring und SuperDrecksKëscht® im Auftrag von:



RESSOURCEN
MINISTÈRE
CIRCULAIRE ÉCONOMIE
SuperDrecksKëscht®



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Collecte par le Maschinenring et SuperDrecksKëscht® au nom de:

Informations zur Verwertung
und zum Ressourcenpotential von
Abfallprodukten, incl. der Produk-
te aus der Landwirtschaft:
www.ressourcenpotential.com



Informations sur la valorisation
et le potentiel de ressources des
déchets, y compris les produits
agricoles sur:
www.potentiel-de-ressources.com

Aktuell gibt es 89 angeschlossene Landwirtschaftsbetriebe, davon 15 labelprämiiert
Il y a actuellement 89 fermes affiliées, dont 15 labellisées

Bakona s.à.r.l. - 9, rue Nachtbann - L-5955 Itzig
Bio Man Biométhanisation Mangan - 1, Buchholzerhaff - L-6925 Flaxweiler
Biogas Our sàrl - 1a, route de Diekirch - L-9834 Holzthum
Biogas un der Atert - 35, rue de Reichlange, L-8508 Redange
Biohaff Toodlermillen - 1, op der Millen- L-9181 Tadler
Dixen Horses - 30, op Hohlsber - L-9639 Boulaide
Exploitation Agricole Ferme Mathay - 19 Op der Fléiber - L-9378 Flebour / Michelau
Exploitation Agricole Houtmann - 12, an Uerbech - L-7418 Buschdorf
Exploitation Agricole Kaes - Henkesbësch - L-9835 Hoscheiderdick
Exploitation Agricole Weiler - 7, an der Gaass - L-9457 Landscheid
Maraïcher Kirsch - 301, rue des sept-Arpents - L-1149 Luxembourg
Mathëllef a.s.b.l. Mutterter Haff - 12, um Kinert - L-5334 Moutfort
Naturgas Kielen s.c. - Route N12 - L-8295 Kehlen
Piet Van Luijk s.à.r.l. - 1, rue de Müllerthal - L-6211 Consdorf
Reidstall Kempemillen - Kempenmillen - L-8374 Hobscheid



Ëmweltkommissioun & Elterevereenegung

Mam Velo an d'Schoul



An deenen 3 leschte Schoulwoche virun der Summervakanz si vill Kanner mam Vëlo an d'Schoul komm.

Dëst ass op privat Initiative vun e puer Schrondeweiler Elteren op d'Been gestallt ginn an huet schnell seng Ronn gemaach. Waren et ugangs just eng Handvoll Kanner déi matgefuer sinn, esou huet sech dat Ganzt zu engem Schnéiball entwéckelt, mam Resultat dass, u verschiddenen Deeg, bis zu 40 Kanner mam Vëlo an d'Schoul komm sinn.

Net nëmmen déi Schrondeweiler Kanner si mat Begeeschterung matgefuer, mee och Kanner vu Kruuchten, Nidderglabeche, dem Schleeder- an dem klengen Buerghaff. En Deel vun hinnen si mam Auto bis op Schrondeweiler bei d'Kiirch komm fir vun do aus

matzufueren, anerer hunn dee ganze Wee mam Vëlo gemaach. De Wee ass vun der Schrondeweiler Kierch, iwwert den Dickerwee bis bei d'Noumer Schoul gaangen.

Déi Grouss hunn sech a Gruppen op de Wee gemaach, a sinn ouni Opsicht gefuer, während déi méi kleng hir éischt Erfarungen am Stroossenträff ënnert der Opsicht vun hiren Elteren gemaach hunn. Esou ass eng immens flott Gruppendynamik entstanden, net nëmmen ënnert de Kanner mee och ënnert den Elteren. Bemierkenswäert och, dass dee Klengsten ënnert hinne just 3 Joer hat, domat net op Noumer an d'Schoul, mee an d'Crèche gefuer ass!

An deem Sënn, war dat hei eng immens flott Iddi déi direkt eng ganz Rëtsch vu positiven Effekter mat sech bruecht huet:

- d'Kanner si sensibiliséiert ginn op d'Mobilitéé douce a gläichzäiteg och d'Geforen am Stroosseverkéier;
- si hunn als Ekippen fonctionnéiert an een deen aneren ënnerstëtzt a motivéiert;
- si waren an der frëscher Loft an hunn net mussen am geschlossenen Raum vum Bus sinn. Doduerch ass de Risiko vun enger Corona-Infektioun um Schoulwee reduzéiert ginn;
- de Sport, dee jo Corona-bedéngt net an der Schoul konnt ofgehale ginn, ass esou op spilleresch Manéier nogeholl ginn;
- d'Elteren hate Spaass an hunn sech besser kenne geléiert.

D'Gemengenaarbechter hunn och hiren Deel vum Succès bäigedroen, an de Kanner nei Vëlosstänner gebaut an installéiert, esou dass si - am Respekt mat de Corona-Virschrëfte vun der Schoul an ouni mussen deen dach fir si geféierlechen Autosträff virun der Schoul ze kräizen - konnten an aller Sécherheet hir Vëloer parken. Ausserdeem hunn si, extra fir d'Kanner, de Summerwee laanscht dem Dickerwee geméint, fir do all Risiko vun engem Accident op ee Minimum ze reduzéieren.

Ee grouse Merci wollte mir all deene soen, déi de Kanner op der Strooss begéint sinn, a gedëlleg hannert hinne bliwwen sinn, respektiv all deenen, déi den Dickerwee déi Deeg net als Schläichwee benotzt hunn!

Ech grouse Merci awer virun allem un déi Elteren déi sech engagéiert hunn, deenen déi de Projet op d'Been gestallt awer och deenen, déi matgefuer sinn!

An natierlech e grouse Merci de Kanner, déi mat esou vill Begeeschterung matgefuer sinn!

Alles an allem eng richtig flott Initiative, déi hoffentlech an dëser oder ähnlecher Form nach dacks wäert widderholl ginn!

D'Elterevereenegung an d'Ëmweltkommissioun vun Noumer



Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

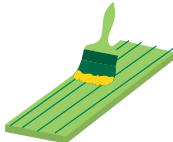
travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Info



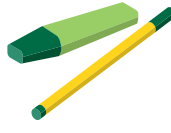
Farben & Lacke
Peintures & laques



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois



verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glacis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les égiers !

Entsorgung und Verwertung !

Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages - soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Vermeidung

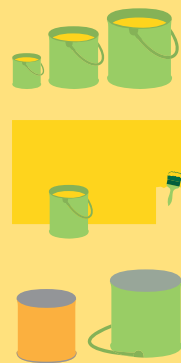
Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label 'Clever akafen'.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu



Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label 'Clever akafen'.

Achetez des emballages convenant à vos besoins !

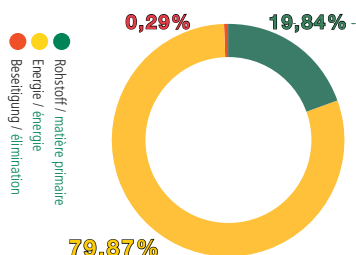
Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

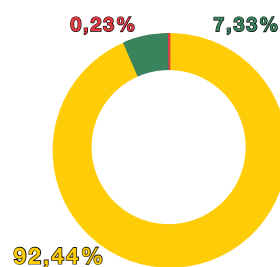
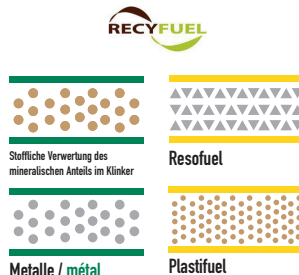
Ressourcenpotential für Farbe und Lacke

Potentiel de ressources pour peintures et laques



DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001

Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002

Spraydosen

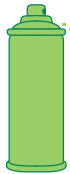
Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



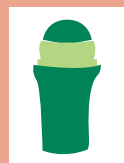
Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.



Haarspray - laque pour cheveux
Farben - couleurs
Bauschaum - mousse de construction
Sahne - crème

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.

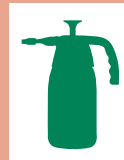
Sicherheit / Vermeidung Sécurité / Prévention



➔ Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.

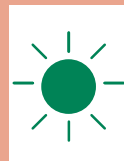
➔ Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.

➔ Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.



➔ Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.

➔ Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.



➔ En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Verwertung

Leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten können an den Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® und in den Recyclincentren abgegeben werden. Sie werden beim Recycler zerstört und die Restinhaltsstoffe komplett heraus gepresst, Metalle werden abgetrennt. Die PU-Montageschaumdosen werden bei einem spezialisierten Recycler unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt.

Die Metallfraktion geht zu einem Recycler, der die Trennung in FE- und NE-Metalle durchführt. Bei Bauschaum werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemitelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird.

Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

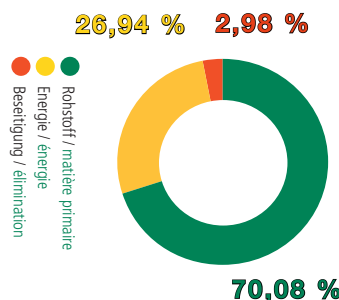
Valorisation

Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte du SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Ils sont détruits chez le recycleur et les ingrédients restants sont complètement éliminés; les métaux sont séparés. Les bombes de mousse PU sont traitées par un recycleur spécialisé avec une récupération maximale des matières premières secondaires.

La fraction métallique est envoyée à un recycleur qui effectue la séparation entre le FE et les métaux non ferreux. Les gaz propulseurs des mousses de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs.

Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Ressourcenpotential Spraydosen Potentiel de ressources Bombes aérosols



DEM-SDK/LU-199725-04.2019-001

Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants



Museksfrënn Gemeng Noumer

Nationalfeierdag an 8 Minutten an 2 Sekonnen



Dëst Joer waren eis Feierlechkeeten fir Nationalfeierdag och ganz anescht gewiescht. Am ganzen Land si Feierlechkeeten fir Nationalfeierdag ofgesot gi. Freedefeier an och déi grouss Zeremonien si net ofgehalen gi. Eng etlech Gemengen hunn awer déi nei Medien genotzt fir e Video ze machen iwwert hir kleng Feierlechkeet an hirer Gemeng. Leider huet mir dëst Joer ob Éierungen an de Patt ob de Grand-Duc misste verzichten. Gemeng Noumer huet sech awer och spontan der Aktioun ugeholl fir eng kleng Feier zu Noumer ze organiséieren an awer déi zu deem Zäitpunkt virgeschriwwen Reegelen géint de Covid anzehalen. Géint 9h15 hunn sech den 23.Juni eng Delegatioun vun de Museksfrënn Gemeng Noumer, de Gemengen- an Scheffenrôt, an eng Delegatioun vum CGDIS Gemeng Noumer afonnt fir un dëser klenger Feier deelzehuelen.



Nodeem dass eng Gerbe beim Monument des Morts néiergeluecht ginn ass huet de Christian Napoli vun de Museksfrënn Gemeng Noumer Sonnerie aux Morts gespillt. Hien ass vum Benôit Arendt assistéiert gi. Eise Buergermeeschter, de John Mühlen huet sech duerno an enger Ried un Matbierger vun der Gemeng gericht.

Als Ofschloss vun dëser klenger bescheidener Feier huet Delegatioun vun de Museksfrënn Gemeng Noumer eis Heemecht gespillt. Dat ganz och ob engem Video festgehalten gi. De Video kennt dir um Site vun der Gemeng Noumer „ www.nommern.lu“ ob der privater Facebook Säit „ Gemeng Noumer „ an ob Youtube „Nationalfeierdag 2020 Gemeng Noumer “ nokucken.

Text an Fotoen: Alphonse Classen



Duerch de Summer mam Covid-19

Am Dram hätt keen sech dëst Joer esou virgestallt. De Coronavirus hat eis schéin am Greff. Nom 16 Mäerz hu mir misse mat eisen Aktivitéiten als Museksfrënn Gemeng Noumer vun engem Moment ob deen aneren ophalen. Et war zwar net einfach alles ofzesoen awer mir hate keen anere Choix. No enger kuerzer Bedenkzäit hu mir mol e Challenge fir eis Jugend organiséiert. Freides virun Ouschteren hu mir dann den Challenge mat eisem Präsident dem Ries Alain ugefaangen. All Musikant huet dann no sengem Stéck een aneren nominéiert. Nom Alain koom de Pavel dann d'Lori, d'Landy, d'Michelle, d'Liz, d'Julie, d'Lilly, d'Céline, d'Jo-Anne, de Yannick, den Arno, d'Luana, d'Lea, d'Claire an d'Anne huet dann den 29. Abrëll den Challenge zougemaach. Mir soen eiser Jugend nach eng Kéier villmools Merci dass se alleguer matgemaach hunn. Bei dem nächste Fréijoersconcert wäerte mir hinnen e kleng Kaddo iwwerreechen.



Wéi soll et mat de Prouwe viru goen ?

Mam Accord vun der Gemeng hu mir en neie Proufsall fonnt. De Schoulhaff zu Noumer huet missen duer halen. Dëschdes den 18. Mee haten se gutt Wieder gemellt a mir hunn eis am Schoulhaff afonnt fir déi éischt Prouf dobaussen ofzehalen. Et war schonn ongewinnt. Ab dem 25. Mee hu mir dann eis Jugend matgehol. Insgesamt hate mir 3 Prouwen am Haff. Ab dem 2. Juni hu mir vun der Gemeng Noumer zougesot kritt provisosch am Festsall zu Noumer ze prouwen. Mir soen der Gemeng Noumer och nach eng Kéier villmools Merci dofir. Déi Prouwe waren als Preparatioun fir e Concert dee mir Mëtt Juli um Europa-Camping zu Noumer sollte spillen ier mer an d'Summerpaus sollte starten. Leider huet sech Situatioun vum Coronavirus am Land kuerz virum Concert erëm verschlechtert an dofir hu mir de Concert awer erëm ofgesot.

De Start mat den Hämmelsmärsch

D'Museksfrënn Gemeng Noumer hatten de Start vun hiren Aktivitéiten mat den Hämmelsmärsch virgesinn. Den 1. Hämmelsmarsch deen uestoung war den 22. an 23. August zu Kruuchten.



Text an Fotoen:
Alphonse Classen

Club des Jeunes

Kruuchtener Kiermes

Dëst Joer ass d'Kruuchtener Kiermes anescht ausgefall wei déi läscht Joren. Coronavirus bedingt...

Mais mir hunn eis als Club des Jeunes geduecht mir kennen d'Leit net hongereg op der Kiermes setzen loossen. Dofir hunn mir decidéiert eis traditionelle Kiermesham Heem ze liwweren an dat an der ganzer Gemeng.

Ganz spontan wie mir sinn, goufen nach Flyeren gedréckt an ausgedeelt. An zur grousser Iwwerraschung hunn sech an ganz kuerzer Zäit vill Leit gemellt an mir haten 133 Commanden ze maachen.

Dunn huet et geheescht genuch lessen fir déi vill Leit hierzekréien.

Dem Haff Trifolie wou mir d'Zalot an Eeër kritt hunn, dem Rëmmereger Geméis an Neipéitsch fir d'liwweren vun den Gromperen an der Fair Mëllech fir den Botter soen mir een groussen MERCI fir déi super Ënnerstëtzung.

Bei der ganzer Aktioun hunn mir och un d'Ëmwelt geduecht an mir hunn een Deel op Telleren an Schosselen ausgeliewert wou et méiglech war.

Als Presidentin soen ech all mengen Memberen Merci déi iwwert den ganzen Weekend gehollef hunn an super Arabescht geleescht hunn.

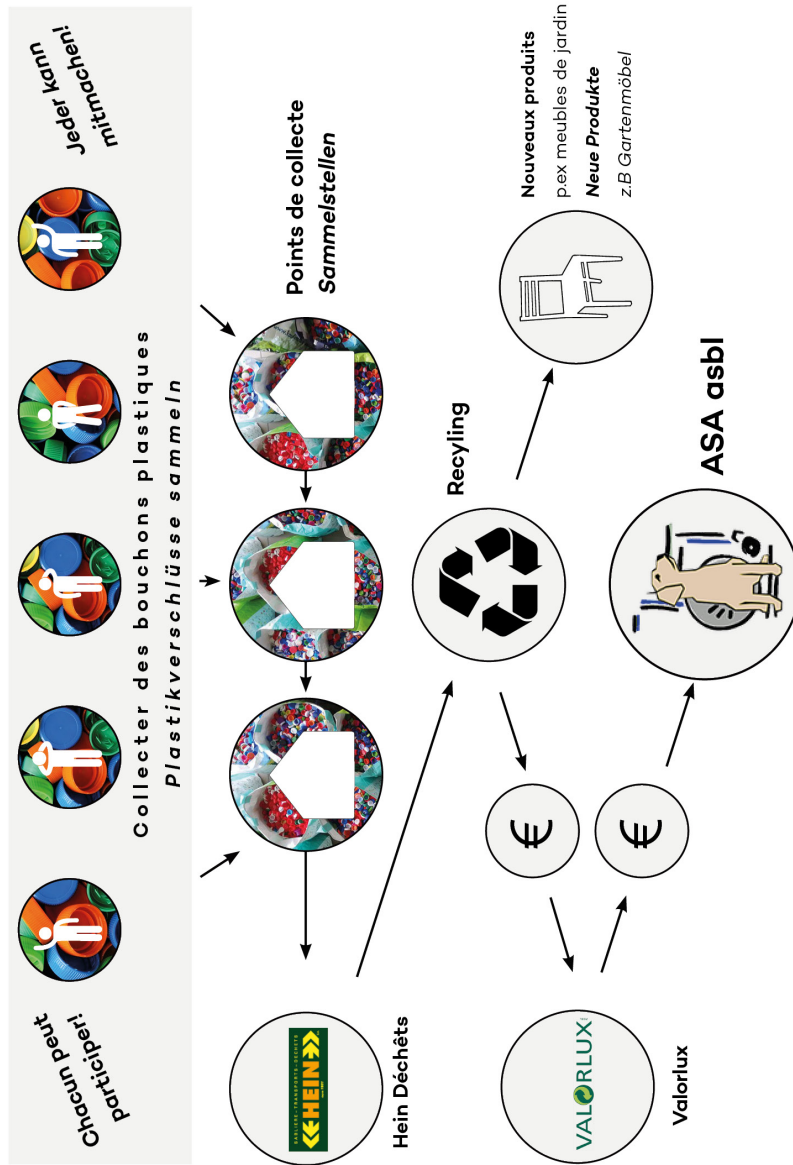
Sief et bei den Flyeren ausdeelen, Zalot botzen, Eeër schielen, Vinaigrette maachen, ausliwweren oder d'Ham schéin ze dresséieren.

Virun allem soen ech awer och all den Leit nach eng Kéier een groussen Merci déi eis sou gutt ënnerstëtzt hunn.

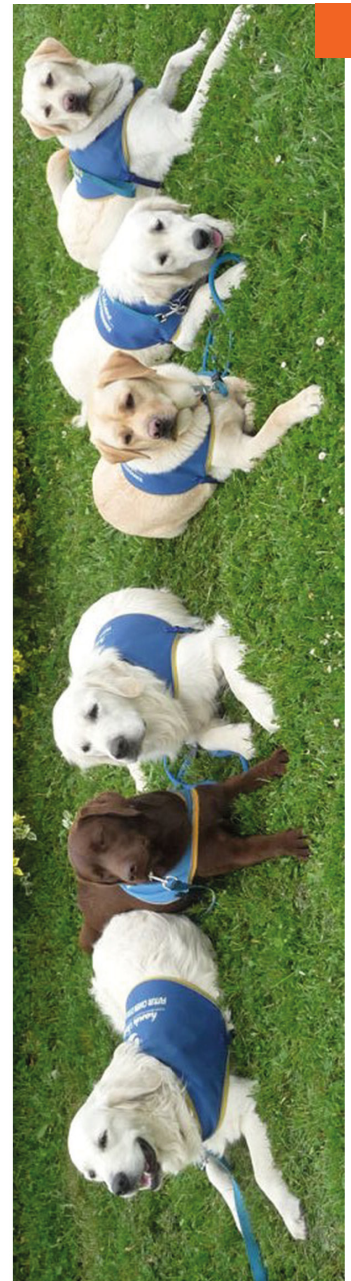
Sophie Diderich



Du bouchon plastique au chien d'assistance... Vom Plastikverschluss zum Assistenzhund...



Chiens d'assistance



E Stopp fir e Mupp



acceptés | angenommen

Bouchons en plastique souple
p.ex boissons, jus de fruits, lait,...

Verschlüsse aus weichem Plastik
z.B Mineralwasser, Säfte, Milch,...



refusés | abgelehnt

Bouchons en plastique dur
Verschlüsse aus hartem Plastik

Bouchons en métal
Schraubendeckel aus Metall

Couvercles avec carton
Deckel mit Pappe

Depuis 2009, l'action a pu financer 8 chiens grâce à Valorlux, Hein Déchêts et surtout grâce à la solidarité de la population.

Merci à vous!

Seit 2009, konnte die Aktion 8 Hunde finanzieren dank der Unterstützung von Valorlux, Hein Déchêts und der solidarischen Hilfe der Bevölkerung.

Vielen Dank!

für weitere Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung / pour de plus amples renseignements n'hésitez pas à nous contacter :

ASA asbl 29, a Klatzber L-9150 Eschdorf 839 842 info@asa-asbl.lu www.asa-asbl.lu



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Réservez vos trajets périodiques pour la rentrée scolaire 2020/2021 à partir du 15.08.2020 via téléphone ou mail.

Infos: www.fpe.lu/Bummelbus/App, par téléphone: 26 80 35 80
ou par e-mail: bummelbus@fpe.lu


Forum
pour l'emploi.





Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu •

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Ab 1. Juli 2018 werden die Tarife für die Betreuungen neu berechnet. Die aktualisierten Tarife sind auf der Internetseite von Femmes en Détresse a.s.b.l. veröffentlicht.

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung. Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom «Service Krank Kanner doheem» haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.
Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr (danach Anrufbeantworter).
Anrufbeantworter : 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.
(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden. Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter der Internetadresse von Femmes en Détresse www.fed.lu online auszuführen.



Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d’Inscription

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu •

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.

Les tarifs actualisés sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse a.s.b.l.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures (après répondre).

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le site internet de Femmes en Détresse www.fed.lu.



Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

<u>Kind(er) :</u>			
Name und Vorname	Versicherungsnummer	Nationalität	
Adresse : Ortschaft : L-			
E-mail :			
<u>Name und Vorname des Vaters :</u>			
Versicherungsnummer :			
Tel. :	Mobiltelefon :		
<u>Name und Vorname der Mutter :</u>			
Versicherungsnummer :			
Tel. :	Mobiltelefon :		
Familiensituation :			
☐ Verheiratet	☐ PACS	☐ Zusammenlebend	☐ Alleinerziehend
Allergien :		☐ Geteiltes Sorgerecht	
Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :			
Zusätzliche Bemerkungen :			
Unterschrift :			

Datum :, den 20



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d’Inscription

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@pt.lu

[illegible]

Date: le 20

LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



DER SICHERE SCHULWEG



LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung mitgeführt werden.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



Crèche Butzenhaff Kruuchten



D'Summervakanz 2020 an der Garderie Butzenhaff !

D'Kanner hunn zesummen mam Personal iwwert d'Summerséiz d'Natur entdeckt an sech gréisstendeels dobaussen opgehalen.



Sie hunn mat Naturmaterialien experimentéiert, hunn am Sand gespillt, am Waasser gepuddelt an am Gaart gespillt.

Sie sinn bei d'Baach spadséieren gaang an hunn Déieren an Planzen kennen geléiert déi mer ënnerwee bei eisem Trëppeltour gesinn hunn.



Kanner haten vill Spaass an hunn sech trotz eisen villen Hygiène- an méi strengen Sécherheetsmesuren géint den Coronavirus ganz wuel gefillt bei eis an sech gutt amüséiert.



D'Equipe aus der Garderie Butzenhaff (Cruchten)

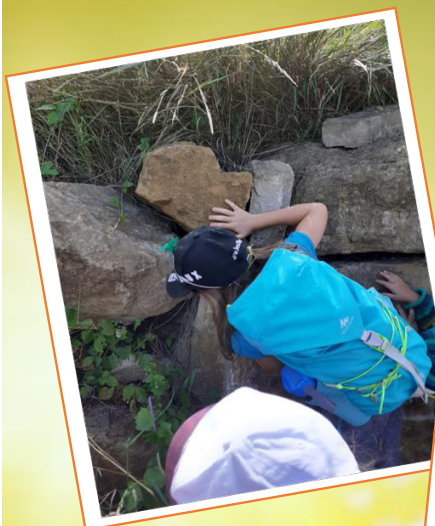
Maison Relais Noumer

Eis Sommervakanz 2020

Duerch den Covid-19 huet sech eisen Summer an der Maison Relais bëssen anescht erschtallt
wei soss. Mais dat heescht awer laang net,
dass mir näischt maachen! Kommt mat an
luusst emol ran wat fir flott Aktivitéiten mir
alles dëst Joer mat den Kanner gemaach hunn!



Geocaching



Flammkuchen baken



Sandbuerg bauen



Kämpfen mat Regeln



Bësch Rollingen



Bitzen



Programm September / Programme Septembre
Woch / Semaine: 28.09.2020 - 02.10.2020

	Méindeg / Lundi 28.09.	Dënschdeg / Mardi 29.09.	Mëttwoch / Mercredi 30.09.	Donneschdeg / Jeudi 01.10.	Freideg / Vendredi 02.10.
06 ⁰⁰ - 08 ⁰⁰	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil
08 ⁰⁰ - 12 ¹⁵	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École
12 ¹⁵ - 14 ¹⁵	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 
14 ¹⁵ - 16 ⁰⁰	Schoul / École	 Wellnes	Schoul / École	 Mates & Basteln / Dessin et bricolage	Schoul / École
16 ⁰⁰ - 16 ³⁰	Collation	Collation	Collation	Collation	Collation
16 ³⁰ - 17 ⁴⁵	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 
17 ⁴⁵ - 19 ⁰⁰	Fermeture	Fermeture	Fermeture	Fermeture	Fermeture

Programm Oktober / Programme Octobre
Woch / Semaine: 05.10.2020-09.10.2020

	Méindeg / Lundi 05.10.	Dënschdeg / Mardi 06.10.	Mëttwoch / Mercredi 07.10.	Donneschdeg / Jeudi 08.10.	Freideg / Vendredi 09.10.
06 ⁰⁰ - 08 ⁰⁰	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil
08 ⁰⁰ - 12 ¹⁵	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École
12 ¹⁵ - 14 ¹⁵	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 
14 ¹⁵ - 16 ⁰⁰	Schoul / École	 Yoga	Schoul / École	 Equipe Spiller	Schoul / École
16 ⁰⁰ - 16 ³⁰	Collation	Collation	Collation	Collation	Collation
16 ³⁰ - 17 ⁴⁵	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 
17 ⁴⁵ - 19 ⁰⁰	Fermeture	Fermeture	Fermeture	Fermeture	Fermeture

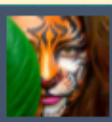
Programm Oktober / Programme Octobre

Woch / Semaine: 12.10.2020 - 16.10.2020

	Méindeg / Lundi 12.10.	Dënschdeg / Mardi 13.10.	Mëttwoch / Mercredi 14.10.	Donneschdeg / Jeudi 15.10.	Freideg / Vendredi 16.10.
06 ⁰⁰ - 08 ⁰⁰	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil
08 ⁰⁰ - 12 ¹⁵	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École
12 ¹⁵ - 14 ¹⁵	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 
14 ¹⁵ - 16 ⁰⁰	Schoul / École	 I'ndema Joss Tropenlabor / Tropenlabor	Schoul / École	 Kickerturnier  Yoga	Schoul / École
16 ⁰⁰ - 16 ³⁰	Collation	Collation	Collation	Collation	Collation
16 ³⁰ - 17 ⁴⁵	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 
17 ⁴⁵ - 19 ⁰⁰	Fermeture	Fermeture	Fermeture	Fermeture	Fermeture

Programm Oktober / Programme Octobre

Woch / Semaine: 19.10.2019-23.10.2019

	Méindeg / Lundi 19.10.	Dënschdeg / Mardi 20.10.	Mëttwoch / Mercredi 21.10.	Donneschdeg / Jeudi 22.10.	Freideg / Vendredi 23.10.
06 ⁰⁰ - 08 ⁰⁰	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil
08 ⁰⁰ - 12 ¹⁵	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École
12 ¹⁵ - 14 ¹⁵	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 
14 ¹⁵ - 16 ⁰⁰	Schoul / École	 I'ndema Joss Tropenlabor / Tropenlabor	Schoul / École	  Joss / Jaffrik	Schoul / École
16 ⁰⁰ - 16 ³⁰	Collation	Collation	Collation	Collation	Collation
16 ³⁰ - 17 ⁴⁵	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 
17 ⁴⁵ - 19 ⁰⁰	Fermeture	Fermeture	Fermeture	Fermeture	Fermeture

Programm Oktober / Programme Octobre Woch / Semaine: 26.10.2019-30.10.2019					
	Méindeg / Lundi 26.10.	Dënschdeg / Mardi 27.10.	Mëttwoch / Mercredi 28.10.	Donneschdeg / Jeudi 29.10.	Freideg / Vendredi 30.10.
06 ⁰⁰ - 08 ⁰⁰	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil
08 ⁰⁰ - 12 ¹⁵	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École	Schoul / École
12 ¹⁵ - 14 ¹⁵	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 	Mëttesiessen / Repas 
14 ¹⁵ - 16 ⁰⁰	Schoul / École	 COOL-DOWN	Schoul / École	 Party	Schoul / École
16 ⁰⁰ - 16 ³⁰	Collation	Collation	Collation	Collation	Collation
16 ³⁰ - 17 ⁴⁵	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 	Hausaufgaben / devoirs à domicile 
17 ⁴⁵ - 19 ⁰⁰	Fermeture	Fermeture	Fermeture	Fermeture	Fermeture

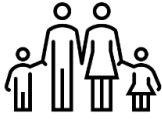
Mir hoffen dass iech eis Aktivitéiten gefall
 hunn an mir freeën eis immens fir
 d'Kanner bei der Rentrée rëm kennen bei
 eis ze begrüessen!

Léif Gréiss vun der Equipe vun der
 Maison Relais an dem Butzenhaff



Invitatioun fir eng Bësch-Kateches "Op de Spure vu Gott an der Natur"

Fir Vakanz doheem - emol aanescht, fannt dir op eiser Internetsäit <https://cathol.lu/mellerdall> ënnert der Rubrik Kateches eng Propose fir e flotten Trëppeltour mat der ganzer Famill:



an zwar an den Nommerlayen



Dobäi wëncht iech vill Spaass:

Marie Josée Wirtz, Katechetin an eiser Par Mëllerdall - St. Méchel



Invitation pour une catéchèse en forêt "Sur les traces de Dieu dans la nature"

Pour passer des vacances chez nous, nous vous proposons sur notre site internet <https://cathol.lu/mellerdall> sous la rubrique Kateches une randonnée pour toute la famille:

au Nommerlayen

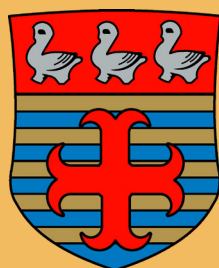
Je vous souhaite beaucoup de plaisir: Marie Josée Wirtz, catéchiste dans notre paroisse

BICHERBUS

Vun 13:20 bis 14:20
zu Kruuchten op der Gare

24. September
15. Oktober
12. November
3. Dezember

consignes spéciales Covid-19
sur www.bicherbus.lu



**Administration communale de
Nommern**

31, rue Principale
L-7465 Nommern
Tél. : 83 73 18 - 200
Fax: 83 73 18 - 299

www.nommern.lu